

VERBO VASCO POR "MANAR, FLUIR" ERION ala JARIO

A. Polikarpo Zarranz
(Iraizoz-koa)

Es conocido el verbo vasco conjugado sintéticamente: *dario, darizkio, zerion, zerizkion*, que significa manar, fluir.

Es un verbo intransitivo con sujeto de la cosa que mana y dativo del objeto al cual le mana. Aunque algunos gramáticos y tratadistas lo hacen transitivo. Y así en vez de *zauriari odola dario*, que es lo correcto, dicen *zauriak odola dario*. El mismo Larramendi lo trata como tal y en su Diccionario le ha inventado una conjugación completa, jamás usada en el pueblo ni en los autores.

Partiendo de las formas populares que tengo anotadas por ahora, es fácil completar la conjugación:

<i>Presente</i>	<i>Con sujeto singular</i>		<i>Pasado</i>
Niri odola	darit	zeridan	
hiri odola	darik, darin	zerikan, zerinan	
hari odola	dario	zerion	
guri odola	darigu	zerigun	
zuri odola	darizu	zerizun	
zuei odola	darizue	zerizuen	
haiei odola	dari(ot)e	zeri(ot)en	

Con sujeto plural

Niri	malkoak darizkit	zerizkidan
hiri	malkoak DARIZKIK, DARIZKIN	zerizkikan, zerizkinan
hari	malkoak darizkio	zerizkion
guri	malkoak darizkigu	zerizkigun
zuri	malkoak darizkizu	zerizkizun
zuei	malkoak darizkizue	zerizkizuen
haiei	malkoak darizki(ot)e	zerizki(ot)en

¿Cómo se enuncia este verbo o cual es su participio? Se han propuesto varias: *jariatu, jarien, erion, jarion*. Pero nin-

guno de ellos puede dar razón de las formas sintéticas conocidas.

1) *Jariatu*.—Es cosa sabida que ningún verbo de participio en *-tu* admite la conjugación sintética. No son excepción de esta regla los verbos *ezagutu*, *jarraitu*, y menos aún *egondu*, *izandu*, *jakindu*. Son participios secundarios, cuyos primitivos son *ezagun*, *jarraiki* (jarrain?), *egon*, *izan*, *jakin*. Y estos sí que tienen conjugación sintética.

Es verdad que Leizarraga emplea alguna vez *jariatu*, en conjugación perifrástica: *Ur vicizco fluvioak jariaturen zaizca* (Io 7, 38) = le manarán ríos de agua viva. Pero parece una palabra ocasional, inventada por el autor, no usada en el pueblo ni en otros autores. En todo caso no daría razón de las formas sintéticas populares arriba mencionadas.

2) *Jarien*.—En Axular figura una vez el nombre verbal *jarieten*, que supone un participio *jarien* (no *jarietu*, cuyo nombre verbal sería *jarietze*, como de *berretu ez berretze*). Y tampoco *jarien* explicaría las formas populares como *dario*, *darigu*, *zerion*, *zeridan*, etc.

3) *Erion*, *jarion*.—Hay que descartar también estos participios. De ellos no pueden venir las formas sintéticas *darik*, *darizu*, *darizkizue*, etc., en que no aparece la *o* del participio, como aparece en la tercera persona. Es que esa *o* no pertenece a la raíz del verbo; es precisamente la *o* que en la conjugación indica el dativo de la tercera persona singular: *dario* como *dagio*, *narraio*, *zaio*, *dio*, etc.

4) *Erin*.—He pensado si será éste el participio que se busca. Formalmente podría serlo. Como de *egin* viene *dagio*, de *erin* podía venir *dario*. Pero es una palabra tan rara! Sólo aparece una vez en RyS (n. 100) en una sentencia, cuyo significado no es nada claro: *Erin gauza geiztoai egin* = purgar a las cosas malas hacer. ¿Qué significa eso? ¿*Erin* = purgar = manar?

Descartados esos participios, pienso que el que cumple todos los requisitos es

JARIN

Usados varias veces por Lizarraga de Elcano y otros. Este explica perfectamente todas las formas de la conjugación que se han puesto arriba.

He aquí ahora algunas formas tomadas de Lizarraga y de otros autores y del pueblo:

Participio: San Luis Beltranek abrats baten maiean ogia arturik, kalkatuz odola jarin-arazi zio tantoka = San Luis Beltrán, en la mesa de un rico, tomando el pan y estrujándolo, le hizo manar sangre a gotas (Lizarraga).

Nombre verbal: Au da limosnain grazia ta lorea: aipatu orduko miak nezesidadea, eskuak jaritea karidadesa = Esta es la gracia y la flor de la limosna: que apenas la lengua ha manifestado la necesidad, a la mano le mane (la mano derrame) la caridad (Lizarraga).

Orren eltziari esnia jariten ez = Al puchero de ése no le mana leche (es muy avaro, cicatero). Oído en Mezquiriz, valle de Erro, Navarra. En este ejemplo se ve claramente que el verbo es intransitivo: sujeto de la cosa que mana, en nominativo: *esnia*; dativo del objeto a quien le mana: *eltziari*.

Conjugación — Presente:

Darigu.—Nekhatcen gare net, darigula icerdi = nos cansamos completamente, menándonos el sudor (Goyhetché, Fableac, p. 193).

Darik.—Gorriti, ardoa darik begiti, ardanzopa sudurreti = Gorriti, del ojo te mana vino, de la nariz sopas de vino (citado por Azkue, *Euskalerrriaren Yakintza*, t. III, p. 145, n. 1576).

Dario.—Le mana. (Passim Lizarraga, etc.): Mendiari sua dario = al monte le mana (el monte echa) fuego.

Dariote.—Les mana. Begietaik sua dariote = Les mana (sale) fuego de los ojos (Lizarraga).

Darizkitzue.—Os manan. Pleñitaric funxgabeenac bethi badarizkitçue = siempre os manan (emitís) las quejas más infundadas (Goyhetché, p. 252).

Darizkio.—Le manan. Inharrac beguietatic phernesian darizcola = manándole (saltándole) chispas de los ojos en frenesí (Goyhetché, p. 300).

Pasado:

Zerida(n).—Izerdia zeridala = manándome sudor (Lizarraga).

Zerio(n).—Le manaba (Lizarraga passim y otros): Izerdia, negarra, sua, kea, urina, apostema zerion, zeriola, etc.

Zeriotte(n).—Les manaba. Odola zeriotte = les manaba sangre (Lizarraga).

Todas estas formas, que ciertamente no son inventadas por algún gramático o escritor (Lizarraga de Elcano no inventaba), aun suponiendo que el verbo fuera transitivo (que no lo es), no podrían venir de un participio *erion*, *irion*, *jarion*, *jario*, cuya *o* perteneciente al tema debería permanecer a lo largo de toda la conjugación, como permanece la *o* de *egon* por ejemplo. ¿De dónde han salido pues esas palabras?

El verbo por su mismo significado (manar, fluir) sólo se usa con sujeto de tercera persona, singular, plural y dativo de cualquiera persona: *negarra darit*, *malkoak darizkit*. Las formas más usadas son sin duda las que tienen tanto el sujeto como el dativo de tercera persona: *dario*, *darizkio*. Y yo pienso que de estas formas en *o* como más conocidas y usadas se habrán derivado los falsos participios y nombres de verbales *jarion*, *erion*, *jario* = emanación, flujo, gotera, etc.